

VERTALING

N. 93 — 2271

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

6 JANUARI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van een gewaarborgde bezoldiging aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten betreffende de sociale programmatie voor de jaren 1991-1994 voor het hele openbare ambt;

Gelet op het protocol nr. S 22/92 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1992;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake Financiën en Personeel, gegeven op 6 januari 1993;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992, zijn volgende bedragen toepasselijk op het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap : « 504.121 » en « 513.182 » frank.

Art. 2. De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Eupen, 6 januari 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARATTE

D. 93 — 2272

20. JANUAR 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- oder Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutive und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1987 zur Gewährung einer Wohnungs- und Ortszulage an das Personal der Ministerien, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. Oktober 1992;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 vom 13. Juni 1991 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste in bezug auf die Sozialprogrammierung für die Jahre 1991-1994 für den gesamten öffentlichen Dienst;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 1/93 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Januar 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Finanzen und das Personal vom 20. Januar 1993;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

Artikel 1. Zur Anwendung des Artikels 3 des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1987 zur Gewährung einer Wohnungs- oder Ortszulage an das Personal der Ministerien, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. Oktober 1992, gelten für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgende Schwellenbeträge :

633 454 und 720 771 Franken.

Art. 2. Der Vorsitzende der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus, wird mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.
Eupen, den 20. Januar 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

TRADUCTION

F. 93 — 2272

20 JANVIER 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 octobre 1992;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du Comité commun à l'ensemble des services publics concernant la programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble de la fonction publique;

Vu le protocole n° S 1/93 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 12 janvier 1993;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, compétent en matière de Finances et de Personnel, donné le 20 janvier 1993;

Sur la proposition du Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application de l'article 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 octobre 1992, les montants-pivots suivants sont applicables au personnel du Ministère de la Communauté germanophone :

633 454 et 720 771 francs.

Art. 2. Le Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Eupen, le 20 janvier 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

VERTALING

N. 93 — 2272

20 JANUARI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de spilbedragen voor de toekenning van een haardoelag of van een standplaatstoelag aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardoelag of een standplaatstoelag aan het personeel der ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten betreffende de sociale programmatie voor de jaren 1993-1994 voor het hele openbare ambt;

Gelet op het protocol nr. S 1/93 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 12 januari 1993;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake Financiën en Personeel, gegeven op 20 januari 1993;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1992, zijn volgende spelbedragen toepasselijk op het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap :

633 454 en 720 771 frank.

Art. 2. De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Eupen, 20 januari 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

D. 93 — 2273

[S-C — 33094]

30. MÄRZ 1993. — Erlaß der Exekutive zur Einsetzung eines Vergabegremiums

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 14. Dezember 1992 zur Einrichtung eines Entschuldungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt vom 24. März 1992;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß der Entschuldungsfonds bereits für das Jahr 1993 in Anspruch genommen werden kann, muß die Vergabekommission dringend eingesetzt werden, da anderenfalls das System blockiert ist;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

Artikel 1. Die Mitglieder der Vergabekommission werden für einen erneuerbaren Zeitraum von 5 Jahren vom zuständigen Gemeinschaftsminister ernannt.

Art. 2. Der Antrag an die Vergabekommission wird von dem Sozialarbeiter eines öffentlichen Sozialhilfeszentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der den betreffenden Fall begleitet, schriftlich an den Vorsitzenden gerichtet.

Dieser Antrag enthält :

— alle notwendigen Angaben bezüglich des familiären, gesundheitlichen und psycho-sozialen Umfeldes des oder der Betroffenen;

— eine genaue finanzielle Analyse mit Angabe der Verschuldungsursachen;

— eine Auflistung der bisher zur Bereinigung der finanziellen Situation unternommenen Schritte;

— einen konkreten Vorschlag an das Vergabegremium; dieser beinhaltet ein vollständiges Entschuldungsprogramm mit einer Einschätzung bezüglich dessen Realisierbarkeit sowie die Höhe der beantragten Zuwendung, die Rückzahlungsmodalitäten und gegebenenfalls die gebotenen Sicherheiten.

Art. 3. Die Vergabekommission tritt auf Einladung ihres Vorsitzenden zusammen. Sie kann die Person, die den Fall begleitet, anhören.

Die Vergabekommission gibt sich eine innere Ordnung, die dem zuständigen Gemeinschaftsminister zur Genehmigung vorgelegt wird.

Art. 4. Die Vergabekommission unterbreitet dem zuständigen Gemeinschaftsminister einen begründeten Vorschlag zur Ablehnung oder Gewährung einer Zuwendung. Wenn der Vorschlag dahin geht, eine Zuwendung zu gewähren, beinhaltet er die Höhe und den Zeitraum der Zuwendung, die Art und Weise der Rückzahlung, gegebenenfalls die Art der gebotenen Sicherheiten sowie den Entwurf eines Kreditvertrages.

Art. 5. Die Vergabekommission erstellt einen jährlichen Tätigkeitsbericht über Art und Anzahl der ihr vorgelegten Fälle sowie über die Entwicklung in jedem einzelnen Fall und im allgemeinen. Dieser Bericht enthält ebenfalls eine Auflistung der gewährten Zuwendungen mit konkreten Angaben zum aktuellen Stand eines jeden Falles.

Art. 6. Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1993.